

# Labujaphaladāyaka

Copyright © 2022 Jonathan S. Walters.

PUBLISHED BY JONATHAN S. WALTERS AND WHITMAN COLLEGE

<http://www.apadanatranslation.com>

Licensed under the Attribution, Non-Commercial, Share Alike (CC BY-NC-SA 4.0) license (<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>).

*Printed August 2022*

[379. {382.}]<sup>1</sup> Labujaphaladāyaka<sup>2</sup>]

In the city, Bandhumatī,  
I worked in a hermitage then.<sup>3</sup>  
I saw the Buddha, Spotless One,  
[who] was traveling through the sky. (1) [3284]

Taking fruit of a breadfruit<sup>4</sup> [tree]  
I gave [it] to the Best Buddha.  
Standing in the sky, the Calm One,  
the Great Famed One accepted [it]. (2) [3285]

Having given Buddha that fruit,  
with a mind that was very clear,  
productive of delight for me,  
bringing happiness in this world,  
I then came to possess great joy  
and vast, ultimate happiness.  
A gem<sup>5</sup> was truly produced for  
[me,] being reborn here and there.<sup>6</sup> (3-4) [3286-3287]<sup>7</sup>

In the ninety-one aeons since  
I gave [the Buddha] fruit back then,  
I've come to know no bad rebirth:  
that is the fruit of giving fruit. (5) [3288]

Being in Best Buddha's presence  
was a very good thing for me.  
The three knowledges are attained;  
[I have] done what the Buddha taught! (6) [3289]

My defilements are [now] burnt up;  
all [new] existence is destroyed.  
Like elephants with broken chains,  
I am living without constraint. (7) [3290]

<sup>1</sup>*Apadāna* numbers provided in {fancy brackets} correspond to the BJTS edition, which contains more individual poems than does the PTS edition dictating the main numbering of this translation.

<sup>2</sup>"Breadfruit Fruit Donor." BJTS omits *phala* from the name.

<sup>3</sup>*ārāmika*, lit., "hermitage attendant" or "hermitage dweller"

<sup>4</sup>*Artocarpus lacucha* or *incisa*; Sinh. *del*. The fruit of the tree is cooked and eaten as a starchy vegetable.

<sup>5</sup>perhaps implying a wish-fulfilling gem, or else a gem of great value that could fund all needs (effectively, the same thing)

<sup>6</sup>lit., "from where to there" (*yahiṇ tahiṇ*, PTS) or "from there to there" (*tahiṇ tahiṇ*, BJTS and PTS alt.)

<sup>7</sup>PTS treats these as two verses of six feet each; BJTS treats them as three typical four-footed verses. BJTS is presumably correct, since the parallel *apadāna*,

The four analytical modes,  
and these eight deliverances,  
six special knowledges mastered,  
[I have] done what the Buddha taught! (8) [3291]

Thus indeed Venerable Labujaphaladāyaka Thera spoke these verses.

The legend of Labujaphaladāyaka Thera is finished.